

سوزان سانتاگ

علیه تفسیر

مجموعه جستارها و سخن پایانی

ترجمه احسان کیانی خواه

www.ketab.ir

سرشناسه: سانتاگ، سوزان؛ ۱۹۳۳-۲۰۰۴ م. Sontag, Susan
 عنوان و نام پدیدآور: علیه تفسیر / سوزان سانتاگ؛ ترجمه احسان کیانی خواه
 مشخصات نشر: تهران: حرفه نویسنده، ۱۳۹۶
 مشخصات ظاهری: ۴۱۶ ص.
 فروست: هنر، ادبیات، فلسفه/ ۲۴
 شاب: ۱-۱۵-۶۴۴۵-۶۰۰-۹۷۸
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا
 یادداشت: ۱- عنوان اصلی: Against Interpretation, and other essays, 1986, c1966
 یا ۱- اشت: چاپ قلم: بیدگل، ۱۳۹۴
 یادداشت: ۲- عنوان دیگر: تفسیر و جستارهای دیگر
 عنوان دیگر: علیه تفسیر
 موضوع: ادبیات - ید - ۲ م. -- تاریخ و نقد
 موضوع: Literature, Modern - 20th century History and Criticism
 موضوع: نقد
 موضوع: Criticism
 شناسه افزوده: کیانی خواه، احسان، ۱۹۳۳-۲۰۰۴ م. جم
 شناسه افزوده: آذرنگ، فرشید، ۱۳۵۱-، در: رویه ستار
 رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ ۸۲۴ س/ ۷۷۱ ۲۰۰
 رده بندی دیویی: ۸۰۹/۰۴
 شماره کتابشناسی ملی: ۴۸۱۶۸۲۴

حرفه نویسنده

نشانی: تهران، صندوق پستی ۱۱۷-۳۹۵
 Email: herfehnevisandeh@yahoo.com

علیه تفسیر
 مجموعه جستارها
 هنر، ادبیات، فلسفه / ۲۴

طراحی گرافیک: حرفه نویسنده
 لیتوگرافی، چاپ، صحافی: چاپ بازرگانی
 چاپ اول: ۱۳۹۶ / شمارگان: ۱۰۰۰
 همه حقوق چاپ و نشر این کتاب محفوظ است.

فهرست

۹ یادداشت مترجم

۱۳ یک یادداشت و چند قدردانی

۱۹ یک
علیه تفسیر

۳۳ باب سبک

دو
۶۳ هنرمند، ثال یک و نجاهیده

۷۵ سیمون وی

۷۹ یادداشت‌های کامو

۸۹ مردانگی میشل لریس

۹۹ انسان‌شناس همچون قهرمان

۱۱۵ نقد ادبی گئورگ لوکاج

۱۲۱ ژنر قدیس سارتر

۱۳۷ ناتالی ساروت و رمان

سه
۱۵۵ یونسکو

۱۶۷ تاملاتی درباره حضرت نایب

۱۷۷	مرگ تراژدی .
۱۸۷	تاثیر رفتن و قضایای دیگر
۲۱۹	مارا/ ساد/ آرتو

چهار.

۲۳۷	سک روحانی در فیلم‌های روبر برسون
۲۶۱	گذرا زندگی گذار
۲۷۷	تخیل فاس
۳۰۱	مخومات تشریف: جک اسمیت
۳۰۹	موریل رنه
۳۲۱	یادداشتی دربارهٔ رمان ۱۰ فیلم‌ها

پنج.

۳۲۹	دین خویی بدون محتوا
۳۳۹	روانکاوی و زندگی در برابر مرگ
	نوشتهٔ نورمن او. براون
۳۰۱	هینینگ: هنر کنار همنشین رادیکال
۳۱۷	یادداشت‌هایی دربارهٔ «کمپ»
۳۹۳	یک فرهنگ و حساسیتی تازه

سخن پایانی

۴۰۹	سی سال بعد...
-----	---------------

یادداشت مترجم

جدیت‌ها، حساسیت‌ها و سنجک‌های حساس، جسورانه و پایان‌ناپذیر سانتاگ — روحیه‌ای که من و ما کم داریم — شاید در هیچ جای دیگر آنقدر مشهود نباشد که در مقاله‌ها و جستارهایش هست. سرک کشیدن او به گنجینه‌های هنر و فلسفه و فرهنگ، به حاشیه‌ها و به کمتر دیده‌شده‌ها، به تازه‌ها در عین زنده نگرفتن از موج‌های زمانه‌اش، در ضمن اینکه طراوت و حس برانگیزاننده پدیده و رویداد را — مظلوم‌ها و دستخوش غائله‌های آن نمی‌شود، در اوج علاقه‌اش به آزمودن فرم‌ها و سبک‌ها، — خبر را احساس و نوشتار ... هیجان‌انگیز است، آموزنده است و الهام‌بخش. علیه تفکر است. از درباره‌عکاسی مهم‌ترین اثر به‌جامانده از اوست و شاید یکی از بهترین مجموعه‌های جاذبه‌هایی که در نیمه دوم قرن بیستم در امریکا چاپ شده — گرچه خلقیات، دلبستگی‌ها و جنس پرسه‌زنی‌های او به اروپایی‌ها بیشتر پهلومی‌زند. زمانی ویرجینیا وولف را جزو ماهیت جستار در «جستار مدرن»¹ اینطور نوشت: «... قاعده حاکم بر آن [جستار] صرفاً همین است که باید لذت‌بخش باشد؛ میلی که ما را وامی‌دارد در قفسه کتاب‌ها سراغ جستار

1. Virginia Woolf, "The Modern Essay", in *The Common Reader* (First Series), New York: Harcourt, Brace and Co., 1925.

برویم فقط به این خاطر است که لذتی از آن عایدمان شود. بود و نبود یک جستار باید در اختیار چنین هدفی قرار بگیرد. باید با همان اولین کلمه افسونمان کند و فقط با آخرین کلمه‌اش باشد که، با جانی تازه، به خودمان بیایم. در فاصله این دو، چه بسا تجربیاتی به‌غایت گوناگون را از سر بگذرانیم، از سرگرمی و شگفت‌زدگی تا دل‌بستگی و برآشفته‌گی ... یک جستار خوب باید پرده‌ای دور تا دور ما بکشد، البته پرده‌ای برای ما و خلوت او، بیرون ما از خلوتش. « برای مواجهه با این نوشته‌ها احتمالاً هیچ چیز بهتر از غرق شدن و پردن خود به دنیای تودرتو و جذاب سانتاگ نیست. پس بدون هیچ مقدمه‌ای سخن را کوتاه می‌کنم. امیدوارم از خواندنش لذت ببرید، همانطور که من برده‌ام.

در پایان لازم می‌دانم از خشایار دیهیمی عزیز تشکر کنم که بخش‌هایی از ترجمه را خواند و دلسوزانه نصحاتی را شزد کرد. از آیدین رحیمی پورآزاد بسیار سپاسگزارم که برای این کتاب، چه دنیای درون متن چه دنیای بیرون آن، زحمت‌های زیادی کشید. ... از فرشید آذرنگ ممنونم، بسیار ممنونم به باب و ایش‌ها و بازخوانی‌های چندین و چندبارۀ متن — که اگر نبود خیالم را راحت نمی‌کرد — چه ایت دلگرمی‌ها و اعتماد و شکیبایی کم‌نظیرش. در دینی که به گردنم داشته و دارد تپش می‌زند.

احسان کیانی‌خواه

پاییز ۱۳۹۶